

Deutsche Übersetzung — Botschaft Nr. 34 (SHAMA)

Seiner Exzellenz Donald Trump, Präsident der Vereinigten Staaten von Amerika

Eure Exzellenz, da Sie wiederholt den Traum von der Entwicklung des Nahen Ostens betont haben, wissen Sie gewiss, dass regionaler Frieden, Stabilität und Sicherheit die Voraussetzung für dessen Verwirklichung sind. Wir freuen uns, bekanntzugeben, dass unser großes Volk heute—mitten in äußeren Bedrohungen und trotz verschärfter innerer Repression—einen Aufstand begonnen hat, der durch die Entfernung der Islamischen Republik von der Bühne der Geschichte und die Errichtung eines säkular-demokratischen Systems auf Grundlage der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte—die nach Angaben der UNESCO (dem wissenschaftlichen, bildungs- und kulturpolitischen Organ der Vereinten Nationen) erstmals in der Geschichte von Kyrus dem Großen vorgelegt wurde—und durch die Übermittlung einer Botschaft des Friedens und der Freundschaft an die Welt nicht nur unser Land von dem fundamentalistischen und mittelalterlichen Regime befreien wird, das über Iran herrscht, sondern auch seine Rolle bei der Herstellung von Frieden, Stabilität und regionaler sowie globaler Sicherheit spielen und—auf der Grundlage guter Nachbarschaft—ein neues Kapitel des Verständnisses und der Zusammenarbeit in der Region aufschlagen wird.

Doch entgegen dem, was Sie in Ihrem Brief an Ali Khamenei, den illegalen Führer der Islamischen Republik, geschrieben haben, in dem Sie die derzeitigen unfreundlichen Beziehungen auf Missverständnisse zurückführten, erzählt die Wirklichkeit eine andere Geschichte, unter anderem:

- 1) Der Demokratisierungsprozess in Iran, der durch den Führer der Nationalbewegung, Dr. Mohammad Mossadegh, begonnen worden war, wurde durch den Militärputsch von 1953 unter Beteiligung der Vereinigten Staaten und Großbritanniens gestoppt, und die Diktatur Mohammad Reza Schahs dauerte ein Vierteljahrhundert an. Danach wurde Chomeinis Sieg durch die Haltung Jimmy Carters und seiner europäischen Verbündeten auf der Konferenz von Guadeloupe erleichtert und beschleunigt, sodass unser Volk, das der Grube der Schah-Diktatur entkommen war, in den Brunnen der Klerus-Diktatur gestoßen wurde.
- 2) Während des Aufstands von 1388 (2009), bekannt als Grüne Bewegung, fragte unser Volk hoffnungsvoll und in bedeutsamer Weise Barack Obama: „Mit der Regierung oder mit uns?“ Leider wandte Obama sich trotz hoher menschlicher und materieller Kosten von unserem Volk ab und übergab Khamenei sogar per Flugzeug Milliarden Dollar aus dem Vermögen unseres Volkes—Gelder, die zur Unterdrückung unserer Bevölkerung und zur Unterstützung von Stellvertretergruppen wie Hisbollah, Hamas usw. eingesetzt wurden. Infolgedessen endete unser Aufstand mit einer Niederlage.
- 3) Während des Aufstands „Frau, Leben, Freiheit“, der Bewunderung und Unterstützung in der Welt auslöste, begann mit Unterstützung Ihres Mediums Voice of America (VOA) der Sohn des früheren Diktators Irans gemeinsam mit einigen anderen eine Initiative an der Georgetown University, um die Führung des Aufstands an sich zu reißen. Seine unklugen Handlungen führten zum Scheitern dieses Aufstands.
- 4) Vor dem zwölftägigen israelischen Angriff auf Iran—der unter Beteiligung der Vereinigten Staaten durchgeführt wurde—standen landesweite Proteste von Lkw-Fahrern, Bäckern, Landwirten

und anderen Berufsgruppen kurz davor, die Islamische Republik zu Fall zu bringen. Doch der zwölf tägige Angriff und die Ausnutzung nationalistischer Gefühle durch das Regime führten zu einer Wende; Proteste und Streiks wurden gestoppt.

Nun hat unser Volk erneut einen Aufstand begonnen, der rasch nationale Dimensionen angenommen hat—so sehr, dass die Regierung aus Angst vor dem Sturz des Regimes Verhandlungen mit den Revolutionären vorschlug. Wir wissen nicht, ob der Traum unseres Volkes—im Sinne einer Neujustierung der Beziehungen zum Osten und einer konstruktiven Interaktion mit der Welt, einschließlich mit den Vereinigten Staaten, trotz einer nicht gerade erfolgreichen Bilanz und trotz der zwölf täglichen Angriffe, die die verletzten Gefühle vertieft haben—erneut durch einen Fehler und, wie Sie sagen würden, durch ein weiteres Missverständnis gestört wird, das den Demokratisierungsprozess beeinträchtigt.

Wir sind entschlossen, die frühere Freundschaft zwischen den beiden Völkern wiederzubeleben und unter Bedingungen der Gleichheit, des gegenseitigen Respekts und ausgewogener Interessen eine konstruktive Zusammenarbeit zur Sicherung der nationalen Interessen beider Länder zu verfolgen.

Wir sind uns bewusst, dass in der heutigen globalisierten Lage die Sicherung nationaler Interessen ausschließlich durch Kooperation und Wettbewerb in der Welt möglich ist. Daher ist unsere klare Botschaft eine Botschaft des Friedens und der Freundschaft an die Welt, die im Einklang mit unserer jahrtausendealten Zivilisation und der iranischen Kultur der Zuneigung steht. Unsere Botschaft ist daher vollkommen klar, ernsthaft und in unserer alten Zivilisation und Kultur verwurzelt, und die gescheiterte Erfahrung von nahezu einem halben Jahrhundert des Verhaltens der Islamischen Republik hat uns in der praktischen Umsetzung dieser Botschaft nur entschlossener gemacht.

Obwohl wir entschlossen sind, künftig auf der Grundlage gegenseitigen Respekts und ausgewogener Interessen konstruktiv mit Ihrem Land zu interagieren, wissen Sie, dass Iran zu den wenigen Ländern der Welt gehört, die niemals offiziell Kolonie irgendeiner Macht waren. Diese Tatsache entspringt den starken und fortschrittlichen Grundlagen unserer nationalen und kulturellen Identität. Dieser nationale Stolz—als erstes Land der Region, das durch seine eigenen Kämpfe vor mehr als einem Jahrhundert ein parlamentarisches System erreichte—hat uns dazu veranlasst, keinerlei Hilfe von Ihnen zu erwarten, ja nicht einmal darum zu bitten, dass Voice of America, das seit 2015, seit der Obama–Khamenei-Vereinbarung, „Fake“-Oppositionsfiguren bewirbt, die wirkliche Opposition gegen die Islamische Republik auf eine schwarze Liste setzt und damit seiner eigenen Glaubwürdigkeit schadet, diese Praxis beendet.

Unsere einzige Bitte ist: Fügen Sie unserem nationalen Aufstand keinen Schaden zu.

Mit Dank,
Nationaler Revolutionsrat Irans
1404/10/9